

Автор:

Савина Юлия Юрьевна

студентка

Научный руководитель:

Ресенчук Анна Александровна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет»

г. Кемерово, Кемеровская область

КОНЦЕПТЫ «СОТРУЕНЦИЯ» И «СОТКУРЕНЦИЯ»

В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Аннотация: в статье рассматриваются новые в экономике термины «сотруенция» и «сotкurenция», использующиеся при характеристике кластеров. В терминах выражается сочетание понятий сотрудничества и конкуренции. В иностранной экономике существует единый термин для данного явления – «coopetition», что означает сотрудничество конкурентов, но термин используется в других сферах.

Ключевые слова: сотруенция, сotкurenция, концептология, coopetiton.

Экономика играет важную роль в жизни человека, поэтому правильным будет ее рассмотрение с позиции когнитивной лингвистики. Динамичное развитие этой сферы приводит к быстрому пополнению языка новыми терминами, зачастую не адаптированными под особенности культуры тех или иных стран. Поэтому изучение концептосферы «экономика» – это перспективное направление работы. В лингвистике широко распространено понятие концепта, но все определения могут быть сведены воедино. Концептом называется смысловое значение, структура представления знаний об объекте, фрагменте мира. Концепты различаются между собой по степени абстрактности, широты, субъективности, реальности и по другим критериям.

В экономике существует множество концептов, определение каждого занимает значительную позицию в науке. Экономическая составляющая жизни общества неотъемлема и на уровне всей совокупности хозяйствующих субъектов, и для каждого индивида. Концепты в экономике можно объединить в одну концептосферу с упорядоченным характером и внутренней организацией. Они очень остро реагируют на социально-экономические изменения, являясь динамичными и подвижными [1].

Сегодня большой интерес для экономистов представляет феноменология сотрудничества в конкуренции. В английском языке данный феномен представлен неологизмом «coopetition». В русском профессиональном языке вводятся аналогичные ему специальные термины: «сотруенция» и «соткуренция». Новые определения, введенные в использование несколько лет назад, применяются в региональной экономике при создании и реформировании кластеров.

За рубежом концепт «coopetition» используется давно и обозначает сотрудничество поставщиков, клиентов и фирм с компаниями на взаимовыгодных условиях с присутствием некоторой конкуренции, оздоровляя, таким образом, отрасль и экономику на рынке. Электронный словарь предлагает следующее значение: «coopetition – кооперативная конкуренция (совместная работа или сотрудничество фирм-конкурентов) сотрудничество конкурентов (совместные действия конкурентов в областях, представляющих взаимный интерес)» [2].

Наличие в русском языке двух терминов на практике характеризуют разную степень соотношения конкуренции и сотрудничества. В концепте «соткуренция» в большей степени преобладает конкуренция. Концепт «сотруенция» наоборот имеет склонность к сотрудничеству. Но нет однозначной трактовки ни одного из них. Словари не поясняют значение, встретить их можно только в профессиональной литературе, а значит определения «сотруенция» и «соткуренция» актуальны для исследования в филологии.

Некоторые исследователи объединяют эти термины в цепочку: интеграция – сотрудничество – сотруенция – соткуренция – конкуренция – корпоративная война [3]. Данные определения также входят в концептосферу «экономики»

и позволяют в более полном объеме понять всю систему взаимодействия хозяйствующих субъектов.

Для России характерно наличие терминологических прорех в национальных экономических концептосферах из-за отсутствия интеграции с мировой экономикой в течение долгого времени. Это приводит к снижению эффективности производства, работы. Поэтому такая сопоставительная концептология является важной составляющей для русского экономического языка. Очень часто иностранные термины перекладываются на русский язык без адаптации и перевода. Изучение «многомерных» экономических концептов имеет большое теоретическое и практическое значение для лингвистики, лексикографии, терминоведения и других предметов.

Список литературы

1. Калугина Ю.Е. Концептосфера «экономика» в английском и русском языках // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». – 2010. – №2. – С. 137–138.
2. Мостицкий И. Англо-русский универсальный дополнительный практический переводческий словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://mostitsky_en_ru.academic.ru/7882/coopetition (дата обращения: 20.03.2016).
3. Жихаревич Б.С. Стратегическое планирование как фактор стимулирования региональной конкуренции // Регион: экономика и социология. – 2011. – №1. – С. 3–14.